CABECERA

YACIMIENTO: Monasterio de Leça do Balio (Leça do Balio, Oporto)
MUNICIPIO: Leça do Balio, Matosinhos
PROVINCIA: Oporto (Portugal)
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 3737; EMP 505
N. INV: Iglesia del Monasterio de Leça do Balio (Leça do Balio, Oporto)
TIPO YACIMIENTO: MONASTERIO
OBJETO: Lápida
TIPO: caliza

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: LAPIDA
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO: 23 x 26
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 6
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.:
CONS. ARQ.:
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: rectangular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
Era · M · CCC · XL · IIII · IN IH(es)U / · XPI · IDOS · DE · IANEIRO / · FRATER · DO(m)NI · GARCI / E · M(ar)TINI · GRAN · COMEN / · DATORI · DOS · V · REIN/[os] · DES · PANA · IN · RELIGIO(n)

Texto dado por EMP 505.
APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:
En la Era de 1344 (1306 d. de C.) en Jesucristo, en las idus de enero, el hermano Don Garcia Martins, gran comendador de los 5 reinos de España en religión.

Traducción dada por Sonia Madrid Medrano.
COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: EMP 505
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES: TRES PUNTOS
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: La inscripción se encuentra en una lápida pequeña, embutida en la sección pentagonal de la vertiente volteada a la derecha de una tapa de granito. Actualmente la inscripción se encuentra en mal estado de conservación. mutilada en la zona superior e inferior con los caracteres desgastados, quizás resultado de las operaciones de limpieza ordenadas por A. do Carmo Velho Barbosa a mediados del siglo pasado. Presenta, además, evidentes signos de haber sido restaurada (se alteró la E en A al inicio de 1.1) (EMP 505).

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: 1306, siglo XIV.
CRIT. DAT.: Fecha dada por la inscripción.
CONTEXTO HALLAZGO: Iglesia del Monasterio de Leça do Balio (Leça do Balio, Oporto).
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 3737; EMP 505; Barroca, M. J. (1987) Nécropoles e Sepulturas Medievais de Entre-Douro-e-Minho (Séc. Va XV), Dissertação apresentada à Faculdade de Letras da Universidade do Porto para Provas de Aptidão Pedagógica e Capacidade Científica, Fundaçao Calouste Gulbenkian - Fundaçao para Ciencia e Tecnologia, Oporto, p. 482. Marçal, Horácio (1981) "Curiosidades de Leça do Balio", sep. do Boletim da Biblioteca Pública Municipal de Matosinhos, N.° 25, Matosinhos, p. 27. Rocha, Hugo (1960) "Um Santo às portas do Porto", O Tripeiro, Va Série, Ano XV, N.° 10, Oporto, pp. 296-299 [aquí] p. 299. Fronteira, Joaquim (1945-1946) 'A Igreja de Leça do Balio", O Tripeiro, Va. Série, Ano I, N.° 8, Diciembre de 1945, pp. 177-178; N.° 9; Enero de 1946, pp. 206-208, Oporto, [aquí] p. 206. Vitorino, Pedro (1929) "Epigrafia Portuguesa", Portucale, vol. II, Nº 2, Oporto. Novais, Manuel Pereira de (1916-1918) Anacrisis Historial. II Parte. Episcopológio, vol. III, Oporto, p. 42. Azevedo, Pedro A. de (1899-1900) "Extractos Archeológicos das Memórias Paroquiais de 1758"', O Archeólogo Português, 1." Série, vol. V, Lisboa, pp. 92-93. Carneiro, José Augusto (1899) Resenha Histórica e Archeológica do Mosteiro de Lessa do Bailio, Oporto, pp. 30-31. Leal, Augusto Soares d'Azevedo Barbosa de Pinho (1873-1890) Portugal Antigo e Moderno ..., vol. VII, Lisboa, pp. 678-679. Leal, Augusto Soares d'Azevedo Barbosa de Pinho (1873-1890) Portugal Antigo e Moderno ..., vol. IV, Lisboa, p. 67. Barbosa, António do Carmo Velho (1852) Memória Histórica da Antiguidade do Mosteiro de Leça, chamado do Balio, Oporto, p. 63. Encarnaçao, Fr. Tomás da (1759-1763) Historia Ecclesiae Lusitaniae, per singula saecula ab Evangelio promulgato, vol. IV, Coimbra, pp. 197-198. Cardoso, George (1652-1666) Agiológio Lusitano, vol.I, Lisboa, pp. 6-7.

BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES



505